

**4 FEVRIER 1999. — Décret modifiant le décret du 21 décembre 1989
relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, tel que modifié par les décrets des 26 novembre 1992, 6 avril 1995 et 17 décembre 1997, il est inséré un chapitre IV^{bis} intitulé « Dispositions relatives au contrôle » comprenant un article 36^{bis}, rédigé comme suit :

« Art. 36^{bis}. Le Gouvernement désigne les agents des sociétés d'exploitation chargés de constater les infractions aux dispositions du titre II de l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar ainsi qu'à l'article 25.1, 2^o et 6^o, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.

A cet effet et sans préjudice de la compétence reconnue par ou en vertu d'autres dispositions législatives ou réglementaires à d'autres personnes, les agents des sociétés d'exploitation désignés ont la qualité d'agent de police judiciaire. Ils sont tenus de prêter serment devant le tribunal de première instance de leur résidence.

Dans l'exercice de leurs missions, ces agents peuvent interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance ou à la recherche et la constatation des infractions. A leur demande, ils se font produire, sans déplacement ou recherche, tout document utile à l'accomplissement de leurs missions; ils peuvent en prendre copie photographique ou autre, ou l'emporter contre récépissé.

Pour l'accomplissement de leurs missions, ils peuvent requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

En cas d'infraction aux dispositions visées à l'alinéa 1^{er}, les agents dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée aux contrevenants dans les huit jours de la constatation des infractions. »

Art. 2. Sont abrogées les dispositions suivantes :

- l'article 11 de la loi du 9 juillet 1875 sur les tramways;
- les articles 10 et 16 de la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer;
- l'article 31 de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocar;
- l'article 41 de l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Note

(1) *Session 1998-1999*
Documents du Conseil 434 (1998-1999), n^{os} 1 à 4.
Compte rendu intégral, séance publique du 13 janvier 1999.
Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 411

[C - 99/27090]

**4. FEBRUAR 1999 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 21. Dezember 1989
über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung sanktionieren es:

Artikel 1 - In das Dekret vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, so wie es durch die Dekrete vom 26. November 1992, vom 6. April 1995 und vom 17. Dezember 1997 abgeändert worden ist, wird ein Kapitel *IVbis* mit der Überschrift «Bestimmungen über die Kontrolle» eingefügt, das einen Artikel *36bis* mit folgendem Wortlaut enthält:

«Art. *36bis*. Die Regierung bezeichnet die mit der Feststellung der Verstöße gegen die Bestimmungen sowohl des Titels II des Königlichen Erlasses vom 15. September 1976 zur Einführung einer Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen, als auch des Artikels 25.1, 2° und 6° des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 über die allgemeine Straßenverkehrsordnung beauftragten Bediensteten der Betriebsgesellschaften.

Zu diesem Zweck und unbeschadet der durch bzw. aufgrund sonstiger Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen anderen Personen anerkannten Befugnisse, werden die bezeichneten Bediensteten der Betriebsgesellschaften als Bedienstete der Gerichtspolizei zugelassen. Sie sind verpflichtet, vor dem Gericht erster Instanz ihres Wohnsitzes einen Eid abzulegen.

In der Ausführung ihrer Aufträge sind diese Bediensteten befugt, jede Person über jeglichen Tatbestand zu befragen, dessen Kenntnis für die Ausübung der Überwachung oder der Ermittlung und Feststellung der Verstöße von Nutzen ist. Auf ihre Anfrage hin lassen sie sich jedes für die Durchführung ihrer Aufträge zweckdienliche Dokument vorzeigen, ohne sich an Ort begeben oder ermitteln zu müssen; sie können von dem Dokument eine photographische oder sonstige Nachbildung anfertigen oder es gegen eine Abnahmebescheinigung zurückbehalten.

Sie können für die Durchführung ihrer Aufträge die Unterstützung der Gemeindepolizei oder der Gendarmerie ersuchen.

Im Falle eines Verstoßes gegen die in Absatz 1 erwähnten Bestimmungen, nehmen die Bediensteten Protokolle auf, die bis zum Beweis des Gegenteils maßgebend sind. Innerhalb von acht Tagen nach der Feststellung der Verstöße wird eine Abschrift der Protokolle an die Zuwiderhandelnden gerichtet.»

Art. 2 - Folgende Bestimmungen werden außer Kraft gesetzt:

- Artikel 11 des Gesetzes vom 9. Juli 1875 über die Straßenbahnen;
- die Artikel 10 und 16 des Gesetzes vom 25. Juli 1891 zur Revision des Gesetzes vom 15. April 1843 über die Eisenbahnpolizei;
- Artikel 31 des Gesetzerlasses vom 30. Dezember 1946 über den gewerblichen Personenverkehr mit Kraftomnibussen;
- Artikel 41 des Königlichen Erlasses zur Einführung einer Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 4. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der technischen Entwicklung, des Sports und der internationalen Beziehungen,
W. ANCIEN

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 1998-1999*
Dokumente des Rates 434 (1998-1999), Nrn. 1 bis 4
Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 13. Januar 1999
Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

N. 99 — 411

[C - 99/27090]

4 FEBRUARI 1999. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, zoals gewijzigd bij de decreten van 26 november 1992, 6 april 1995 en 17 december 1997, wordt een hoofdstuk IVbis ingevoegd, met de titel « Bepalingen betreffende de controle » en met een artikel 36bis, luidend als volgt :

« Art. 36bis. De Regering wijst de personeelsleden van de exploitatiemaatschappijen aan die overtredingen van de bepalingen van titel II van het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar en van artikel 25.1, 2° en 6°, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer moeten vaststellen.

Te dien einde hebben de aangewezen personeelsleden van de exploitatiemaatschappijen de hoedanigheid van agent van gerechtelijke politie, onverminderd de bevoegdheid die aan andere personen wordt toegekend bij of krachtens andere wets- of verordeningbepalingen. Ze moeten de eed afleggen voor de rechtbank van eerste aanleg van hun verblijfplaats.

Tijdens hun opdracht mogen de agenten elke persoon ondervragen over elk feit waarvan de kennisneming nuttig is om toezicht te houden op de naleving van de wetgeving of om overtredingen op te sporen en vast te stellen. Ze kunnen zich op eigen verzoek ter plaatse en zonder onderzoek elk document laten overleggen dat ze nuttig achten om hun opdracht te vervullen; ze kunnen er een afschrift of een fotokopie van nemen of het tegen ontvangstbewijs meenemen.

Om hun opdracht te vervullen kunnen ze de hulp van de gemeentepolitie of van de Rijkswacht inroepen.

In geval van overtreding van de in het eerste lid bedoelde bepalingen maken de personeelsleden proces-verbaal op dat bewijskracht heeft, behoudens bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt binnen acht dagen na vaststelling van de overtredingen aan de overtreeders overgemaakt. »

Art. 2. De volgende bepalingen worden opgeheven :

- artikel 11 van de wet van 9 juli 1875 op de paarden-spoorwegen;
- de artikelen 10 en 16 van de wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie van de spoorwegen;
- artikel 31 van de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van automobielen;
- artikel 41 van het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 4 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*
Stukken van de Raad 434 (1998-1999), nrs. 1 tot 4.
Volledig verslag, openbare vergadering van 13 januari 1999.
Bespreking - Stemming.